



Curriculum Vitae Europass

Informazioni personali

Nome(i) / Cognome	Emanuela Guarnieri
Indirizzo	[REDACTED]
Telefono	[REDACTED] [REDACTED]
E-mail	emanuela.guarnieri@libero.it
Cittadinanza	Italiana
Data di nascita	25/06/1987
Sesso	F

Istruzione e formazione

Date	Gennaio 2012-19 Maggio 2015
Titolo della qualifica rilasciata	Dottorato di ricerca in Lingue e Culture dei paesi di lingue iberiche ed iberoamericane
Principali tematiche/competenze professionali acquisite	Partecipazione a lezioni e convegni riguardanti le lingue, le letterature e le culture iberiche ed iberoamericane, viaggi di ricerca in Argentina e Uruguay (luglio-agosto 2013, luglio agosto 2014), assistenza ad esami universitari scritti e orali di lingua spagnola e letteratura ispanoamericana presso l'Università degli studi di Napoli L'Orientale.
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	Università degli studi di Napoli L'Orientale
Date	6 dicembre 2011-23 febbraio 2012
Titolo della qualifica rilasciata	(4ª edizione corso di specializzazione)"Il lavoro del traduttore letterario (inglese, francese, spagnolo)
Principali tematiche/competenze professionali acquisite	Analisi del mercato editoriale. Che cos'è una casa editrice. Ruoli, funzioni e organizzazione interna. Le principali teorie contemporanee, il problema del significato, la traduzione come interpretazione, la traduzione come ri-creazione, la posizione del traduttore, le fasi e le tecniche di lavoro, problemi ed errori comuni, le risorse del traduttore: dizionari, repertori, Internet, gli standard internazionali, l' editing di una traduzione
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	Agenzia Letteraria Herzog
Date	Febbraio 2010-Novembre 2011
Titolo della qualifica rilasciata	Laurea magistrale in Lingue e Letterature Europee e Americane- Percorso spagnolo Votazione: 110 e lode/110 e Lode Titolo della tesi di laurea: Le forme del narrare: racconto e cinema in Horacio Quiroga
Principali tematiche/competenze professionali acquisite	Studio di materie linguistiche e letterarie (Lingua e letteratura spagnola, letterature ispanoamericane e italiana). Esami di filologia romanza, traduttologia, filosofia, teatro moderno e contemporaneo e antropologia.
Nome e tipo d'organizzazione erogatrice dell'istruzione e formazione	Università degli studi di Napoli L'Orientale
Date	Ottobre 2006-Febbraio 2010
Titolo della qualifica rilasciata	Laurea triennale in Lingue, Letterature e culture dell'Europa e delle Americane. Votazione: 104/110 Titolo della tesi di laurea: L'immagine di Napoli in Giulio Cesare Cortese

Principali tematiche/competenze professionali acquisite	Studio di materie linguistiche e letterarie (Lingua e letteratura spagnola, lingua e letteratura inglese, letteratura italiana, lingua portoghese). Esami di linguistica generale e filologia romanza, estetica, storia del teatro moderno e contemporaneo, geografia economico politica, storia dell'America latina, laboratori di scrittura e di informatica umanistica. Università degli studi di Napoli L'Orientale
Date	Settembre 2001-Luglio 2006
Titolo della qualifica rilasciata	Diploma di liceo scientifico Votazione: 90/100
Principali tematiche/competenze professionali acquisite	Studio di materie scientifiche e umanistiche. Lingua straniera studiata: Inglese. Attività extrascolastiche di giornalismo e volontariato (VIS)

Capacità e competenze personali

Empatia
 Capacità comunicative e creative (soprattutto scrittura)
 Capacità di lavorare in team, spirito di gruppo, spirito di adattamento, capacità di adeguarsi a contesti multiculturali grazie a esperienze di ricerca, lavoro e viaggio.

Madrelingua(e)

Precisare madrelingua(e) Italiana

Altre lingue

Spagnolo

Inglese

Portoghese

Comprensione				Parlato				Scritto	
Ascolto		Lettura		Interazione orale		Produzione orale			
C2	Livello avanzato	C2	Livello avanzato	C2	Livello avanzato	C2	Livello avanzato	C2	Livello avanzato
C2	Livello avanzato	C2	Livello avanzato	C2	Livello avanzato	C2	Livello avanzato	C2	Livello avanzato
A1	Livello elementare	A1	Livello elementare	A1	Livello elementare	A1	Livello elementare	A1	Livello elementare

Spagnolo: laurea specialistica in lingue e letterature straniere e dottorato di ricerca con esperienza all'estero (Argentina e Uruguay)
 Inglese: laurea triennale in lingue e letterature straniere + certificazione C2 (ESB Level 3 Certificate in ESOL International All Modes) conseguita in data 1/7/2020 presso ESB Napoli
 Portoghese: annualità di lingua 1 presso l'istituto Universitario L'Orientale

Capacità e competenze organizzative

Senso dell'organizzazione
 Attitudine alla coordinazione di progetti e gruppi
 Empatia e flessibilità
 Capacità di lavorare in autonomia
 Organizzazione e gestione del tempo
 Pianificazione e gestione di progetti

Capacità e competenze informatiche | Certificazione Eipass 7 modules conseguita in data 6/10/2014 presso l'ente Certipass
Attestato uso didattico della LIM 300 ore conseguito in data 7/6/2017 presso l'Associazione Nazionale Orientatori
Buona conoscenza dei programmi Office™ (Word™, Excel™ e PowerPoint™);
Conoscenza base delle applicazioni grafiche (Adobe Illustrator™, PhotoShop™).

Patente | B

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali".

Firma | Emanuela Guarnieri